



Português No. 307

HIRO CLUB NEWS

Dezembro de 2020

Janeiro 2021

O Hiro Club News é publicado mensalmente e fornece informações importantes sobre o cotidiano e de eventos de Hiroshima.

Avisos da Prefeitura

* Abertura de inscrições para creche

Museus

Eventos

Instalações Públicas



Medidas com COVID-19

Quando sair

O COVID-19 ainda está se espalhando. Devemos ficar atentos e continuar tomando precauções para impedir a propagação do vírus.

Por exemplo:

- Ao tossir ou espirrar cubra a boca com máscara, lenços ou cotovelo.
- Evite sair se tiver febre ou sintomas de resfriado (mesmo que leves), como tosse ou dor de garganta.
- Pratique o distanciamento social (mantenha pelo menos 2 metros de distância de outras pessoas).
- Evite visitar instalações em um grande grupo
- Evite falar em voz alta dentro da instalação.

Além disso, ao visitar as instalações, você deve tomar as medidas preventivas solicitadas.

Exemplos de medidas em vigor em algumas instalações:

- Pedir aos visitantes sem máscara para sair
- Verificar a temperatura corporal na entrada
- Solicitar aos visitantes que usem desinfetante para as mãos antes de entrar

★ As medidas variam de acordo com as instalações; siga as medidas de cada instalação antes de entrar, e considere as pessoas ao seu redor.

Qualquer informação no Hiro Club News pode mudar à medida que a situação se desenvolve, portanto, verifique antes de visitar.

- ★ Você pode verificar as informações mais recentes no Site da cidade de Hiroshima:

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/>



Fundação da Cultura de Paz de Hiroshima

Salão de Intercâmbio Internacional

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp Tel. 082-247-9715 Fax. 082-242-7452

★ Visite o site do HIRO CLUB NEWS para informações online.

★URL: <https://h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html>



SALA DE CONSULTAS PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS DE HIROSHIMA

Tem algum problema na vida cotidiana e não sabe japonês?
Venha fazer uma consulta conosco.

Podemos te orientar **Gratuitamente e com Sigilo**

IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
PORTUGUÊS	De Segunda á Sexta	Das 9:00 ás 16:00
ESPAÑHOL		
CHINÊS		
VIETNAMITA		
△ Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 Dez. á 3 de Jan.		
Para outros idiomas temos tradutores voluntários (nesse caso, pode não ser de imediato) entre em contato para maiores informações.		

ENDEREÇO DA SALA DE CONSULTAS :

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigijo), 1.º andar
Sala de Inter. Internacional (Kokusai Koryu Lounge),
dentro do Parque da Paz

Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

☎ **0 8 2 - 2 4 1 - 5 0 1 0**

FAX 0 8 2 - 2 4 2 - 7 4 5 2

✉ soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html>

 <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>



CONSULTAS ITINERANTES

IDIOMAS	LOCAIS	DIAS	HORÁRIOS
PORTUGUÊS	Prefeitura de Aki-ku, 2.º andar (Kusei Chosei Ka)	2.ª Quarta-feira do mês	Das 10:15 ás 12:30 13:30 ás 16:00
ESPAÑHOL	Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36	3.ª Quinta-feira do mês	
CHINÊS	Motomachi Kanri Jimusho Hiroshima-shi Naka-ku Motomachi 19-5	2.ª Terça-feira do mês	
△ Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 Dez. á 3 de Jan.			

Avisos da Prefeitura

O Jornalzinho de Avisos da Prefeitura contém informações selecionadas do Jornal da cidade de Hiroshima (Hiroshima Shimin to Shisei) disponível no site da cidade de Hiroshima: www.city.hiroshima.lg.jp.

É publicado duas vezes por mês e pode encontrá-lo no Lounge do Centro de Intercâmbio Internacional e em nosso site: h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html

Salvo indicação em contrário, é provável que escritórios e serviços de consultoria falem apenas japonês.

Para obter informações mais recentes em inglês sobre o COVID-19 em Hiroshima, incluindo números de casos e assistência social, existe uma [área](#) específica no site da cidade de Hiroshima. Acesse o código QR



Ícones	
Quem pode usar o serviço?	
Custo	Como inscrever
Local	Horário
Data	Informações

Tópicos

* Abertura para inscrições das creches

Abertura para inscrições das creches

保育園などの一次受け付けが始まります (P3)

Do dia 24 de Novembro (Terça) até 12 de Janeiro é o primeiro período de inscrição para as creches a partir de abril de 2021, a inscrição é feita na Divisão de Bem-Estar (Fukushi Ka) de todas prefeituras.

Pais ou responsáveis que não podem cuidar de seus filhos em casa durante o dia por causa do trabalho, condições de saúde, assuntos familiares, etc. e são:

- Pais ou responsáveis que ainda não fizeram a inscrição para o ingresso na creche em abril de 2021.
- Pais ou responsáveis que já se inscreveram, mas ainda não foram aceitos.



Creches disponíveis

A lista das creches disponíveis são impressas e estão disponíveis nas creches, no site da cidade de Hiroshima e etc.

Existem vagas em:

- creches públicas ou privadas
- públicos, ou centros privados com certificado de cuidados infantis (2-gō & 3-gō Nintei Bubun 2 & 3 号認定部分)
- Pequenos serviços privados de acolhimento de crianças (*Shōkibo Hoiku Jigyōsho*)
- serviços de creche privados em empresas privadas

Documentos necessários

1: Um formulário de inscrição preenchido e um documento formal declarando que a criança precisa de cuidados infantis.

Os formulários de inscrição e a lista de escolas disponíveis serão fornecidos a partir de 24 de novembro (terça-feira) em:

- Divisão de Bem-Estar (Fukushi Ka) de todas as prefeituras
- Filiais
- Nas creches disponíveis.

2: A Divisão de Bem-Estar (Fukushi Ka) da prefeitura de onde você deseja que seu filho frequente enviará um documento pelo correio.

  Envie os documentos necessários para a Divisão de Bem-Estar (Fukushi Ka) da secretaria do distrito de onde deseja que seu filho frequente a creche.

  Entre 24 de novembro (terça) de 2020 e 12 de janeiro (terça) de 2021. Os escritórios estão abertos das 8:30 às 17:00 durante a semana.

Horário estendido temporariamente

A Divisão de Bem-Estar aceitará inscrições além do horário comercial, normal nas seguintes datas e horários.

- 16 de Dez. (Qua.), 2020
7 de Jan. (Qui.), 2021
8:30 – 20:00
- 27 de Dez. 27 (Dom.), 2020
9:30 – 16:00

O que devo fazer se minhas inscrições forem colocadas em espera ou se eu não fizer meu envio a tempo?

Você pode se inscrever no segundo período de inscrição, de 15 de fevereiro (seg.) à 22 (seg.) de 2021.

Posso me inscrever em março de 2021?

A inscrição para março de 2021, também será de 24 de novembro (terça) de 2020 a 12 de janeiro (terça). Para mais detalhes, consulte o site da cidade de Hiroshima.



 Divisão de Bem-Estar de cada região (Ku Fukushi Ka)

Prefeitura Da região		
Naka	504-2569	504-2175
Higashi	568-7733	568-7781
Minami	250-4131	254-9184
Nishi	294-6342	294-6311
Asaminami	831-4945	870-2255
Asakita	819-0605	819-0602
Aki	821-2813	821-2832
Saeki	943-9732	923-1611

Museus

A: Adultos U: Estudantes Universitários H: Estudantes de Colegial
 J: Estudantes de Ginásio E: Estudantes de Primário.
 S: Idosos (65 anos e acima - É necessário apresentar um documento com a data de nascimento.)

✧ Geralmente, a entrada é permitida até 30 min. antes de fechar ✧

⚠ As informações abaixo são precisas no final de Novembro. O evento pode ser reagendado ou cancelado devido ao COVID-19. Entre em contato diretamente antes de ir.

Museus	
 Endereço	 Fechado
 Telefone	 Website
 Horário de abertura	
ÍCONES	
 Período / Data	
 Taxa	 Outros

Museu de Arte Contemporânea da Cidade de Hiroshima

 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Cidade de Hiroshima

 082-264-1121

 10:00 – 17:00

 Segundas (exceto Feriados Nacionais)

 <https://www.hiroshima-moca.jp/>

O museu estará fechado para reforma de 28 de dezembro de 2020 a março de 2023.

Museu de Arte da Prefeitura de Hiroshima

 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Cidade de Hiroshima

 082-221-6246

 9:00 – 17:00 ★ Aberto até 20:00 nas Sextas

 De 25 de Dezembro à 1 de Janeiro

 <http://www.hpam.jp/>

Exibições Especiais

Manga Hokusai da coleção Uragami: Olhos milagrosos, pincéis maravilhosos

 10 de Dezembro (Qui.), 2020 á 31 de Janeiro (Dom.), 2021

 Adiantado: A: ¥1,000 / U&H: ¥800 / J&E: ¥400

No local: A: ¥1,200 / U&H: ¥1,000 / J&E: ¥600

★ Os ingressos antecipados são vendidos no museu, 7-Eleven, Lawson e nas principais bilheterias da cidade de Hiroshima até 9 de dezembro.

Museu de Arte de Hiroshima

 3-2 Motomachi, Naka-ku, Cidade de Hiroshima

 082-223-2530

 9:00 – 17:00

 Segundas-feiras (exceto 11 de janeiro) e 12 de janeiro

★ Fechado até 2 de janeiro de 2021

 <http://www.hiroshima-museum.jp>

O Museu de Arte de Hiroshima estará fechado para reforma de equipamentos de 1 de outubro de 2020 a 2 de janeiro de 2021. O Café e loja do museu também estarão fechados.

Informações de Eventos

Dezembro 2020 – Janeiro 2021

As informações abaixo são precisas no final de Novembro. O evento pode ser reagendado ou cancelado devido ao COVID-19. Entre em contato diretamente com as organizações antes de ir.

ÍCONES

	Data		Entrada
	Horário		Inscrição
	Local		Informações
	Acesso		Outros

Eventos em Hiroshima

Apresentação Kagura (かぐら)

★ Este evento foi cancelado até Dezembro de 2020.

Transmissão das Apresentações Kagura (インターネットでかぐらを みることができます)

As apresentações de Kagura serão realizadas sem público em três locais em agosto e estão sendo transmitida no YouTube.

Confira o site para mais informações.

Projeto de reinicialização de Hiroshima Kagura

Para maiores informações entre no site:

<http://support.npo-hiroshima.jp/>



Eventos no Parque Shukkeien

Parque Shukkeien	
	9:00 – 18:00 (Abril – Setembro) 9:00 – 17:00 (Outubro – Março)
	5 minutos andando do ponto do bondinho Shukkeien-mae (Linha Hiroden Hakushima).
	Adultos: ¥260 Universitários & Colegial: ¥150 Ginásio & Primário: ¥100
	082-221-3620 Website: http://shukkeien.jp/

Outros Eventos

Conversa com os sobreviventes da Bomba Atômica

「6」のつく日 語り部さんとお話ししよう!

Conversa informal com os sobreviventes da Bomba Atômica em inglês, não é uma leitura.

 Todos os dias 6, 16 e 26 de cada mês

 No Café 11:00 – 17:00

On line: ① 15:00 ② 17:00

 Este evento está sendo realizado on-line com zoom por um tempo. Você precisa se registrar para este evento com antecedência. Por favor, verifique o site do Hachidorisha para mais informações.

 Social Book Café Hachidori-sha, Dobashi-cho, Naka-ku

 5 minutos andando do ponto do bondinho Dobashi-cho.

 Livre

 Social Book Café Hachidorisha 082-576-

4368 E-mail: hachidorisha@gmail.com
Site: <http://hachidorisha.com>

Social Book Café Hachidorisha

Horário de abertura:

Quarta, Quinta e Sexta: 15:00 – 18:30;
Sábado, Domingo e feriados nacionais:
11:00 – 18:30;

Nos dias 6, 16 e 26: Abre às 11:00

Fechado: Segunda e Terça

2020 Iluminação dos sonhos em Hiroshima ひろしまドリミネーション 2020

As árvores ao longo da avenida da paz e das ruas comerciais serão decoradas com várias luzes coloridas.

 Até 27 Dezembro (Dom.)

 17:30 – 22:30

 Avenida da Paz, ruas comerciais, ao redor da estação de Hiroshima e outros lugares ao redor do centro de Hiroshima

 Comitê Executivo do Projeto de Iluminação de Hiroshima 082-554-1813
Website: <https://www.dreamination.com/>

Mercado de Natal de estilo alemão em Hiroshima 2020 (online) (ひろしまドイツ クリスマスマーケット 2020・オンライン)

Este ano, você pode aproveitar o Natal ao estilo alemão online. Poderá assistir vídeos do mercado, ver preparar pratos de Natal, vinho quente e muito mais.

 Até 31 de março (Quarta)

 Site especial:
<https://www.hiroshima-christmasmarket.jp/>

 Mercado de Natal Hiroshima-Alemanha
Comitê executivo 080-5237-2257,
E-mail: masahiko2257@hi.enjoy.ne.jp

Abertura Noturna do Jardim Botânico de Hiroshima

(しよくぶつこうえんが よるも あいています)

 Dezembro 5, 6, 12, 13, 19 & 20 (Sáb & Dom.)

 16:30 – 20:00 (entrada até 19:30.)
Concerto: ① 17:45 ② 19:00

★ Os shows serão realizados no Espaço de Eventos. Se chover o local será no 2º andar do Tenji Shiryo-shitsu (Kôdô).

 Jardim Botânico de Hiroshima, Saeki-ku

 Do Hiroshima Bus Center, pegar o ônibus com destino a Yakushigaoka Danchi via Jardim Botânico.

★ Nos dias do evento, haverá um ônibus gratuito entre a Estação JR Itsukaichi (saída norte) e o jardim.

Horários do ônibus gratuito

Da estação de Itsukaichi (saída Norte)

① 15:30 ② 16:10 ③ 16:50 ④ 17:30
⑤ 18:55

Do Jardim Botânico

① 15:50 ② 16:30 ③ 17:10 ④ 18:35
⑤ 19:15 ⑥ 20:20

Entrada para o Jardim

Adultos: ¥510, Estudantes de Colegial e idosos: ¥170 (precisa documento que comprove a idade) ★ Nos sábados é gratuito para os estudantes de colegial.

 Jardim Botânico de Hiroshima
082-922-3600
Website: <http://www.hiroshima-bot.jp>

Mercado no Porto de Hiroshima

ひろしまみなとマルシェ

Você pode comprar e saborear legumes frescos do local e outros produtos alimentícios.

 6 e 20 de Dezembro (Domingo)

 9:00 – 15:00

 Espaço aberto entre os terminais leste e oeste do porto de Hiroshima (Minami-ku)

 À direita na parada do bonde do porto de Hiroshima.

 Escritórios do Mercado do Porto de Hiroshima
082-255-6646

Festival Tondo no Templo Gokoku (ひろしまごこくじんじゃの とんど まつり)

Festival Tondo é um festival do fogo realizado em 15 de janeiro. Diz-se que você evitará doenças durante todo o ano se comer mochi, bolinhos de arroz assados no fogo tondo.

 15 de Janeiro 15 (Sexta)

 A partir das 10:00

 Templo Gokoku, Hiroshima, Naka-ku

 ① 10 minutos a pé do ponto do bondinho Kamiya-cho-higashi.

② 8 minutos andando do Hiroshima Bus Center.

 Templo Gokoku, Hiroshima 082-221-5590
Website: <https://www.h-gokoku.or.jp>

Eventos em Miyajima

Consulte o site da Associação de Turismo de Miyajima para obter mais informações.

Website: <http://www.miyajima.or.jp/english>

 Descer na estação de Miyajima ou do bondinho linha Miyajima em seguida, pegue uma balsa para Miyajima.

Templo Itsukushima

Adultos e universitários:	¥300
Colegial:	¥200
Ginásio e primário:	¥100

 Associação Turística de Miyajima
0829-44-2011

Festival Chinka-sai (ちんかさい)

Este festival dinâmico é realizado todos os anos na véspera de Ano Novo e as pessoas com centenas de tochas de pinheiro grandes e pequenas oram para que Miyajima seja protegida dos incêndios.

 31 de Dezembro (Quinta)

 A partir das 18:00

 Praia Mikasa

 Templo Itsukushima 0829-44-2020

Festival Momote-sai (ももてさい)

Esta é uma cerimônia xintoísta para marcar o primeiro uso de um arco e flecha no ano novo, desejando 12 meses brilhantes e felizes.

 20 de Janeiro (Quarta)

 A partir das 11:00

 **Templo Ohmoto**

 Assoc. Turística de Miyajima 0829-44-2011,
Templo Itsukushima 0829-44-2020

Instalações Públicas



As informações abaixo são precisas no final de Novembro.
O evento pode ser reagendado ou cancelado devido ao COVID-19.
Entre em contato diretamente com as instalações antes de ir.

Instalações	
	Endereço
	Telefone
	Horário de Abertura
	Fechado
	Entrada
	Website

Jardim Florestal de Hiroshima & Insectarium

- 10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku
- Jardim Floresta: 082-899-8241
○ Insectarium: 082-899-8964
- 9:00 – 16:30
- Jardim Floresta e Insectarium: Quartas e de 29 de dezembro à 3 de Janeiro
- Jardim Floresta: Livre
○ Insectarium:
Adultos: ¥ 510
Idosos e Colegial: ¥ 170
Ginásio e Primário: Livre
- Parque Florestal: <http://www.daiichibsshitei.com/forest/index.html>
- Insectário: <http://www.hiro-kon.jp/>

Jardim Botânico de Hiroshima

- 3-495 Kurashige, Saeki-ku
- 082-922-3600
- 9:00 – 16:30
- Sextas-feiras
- Adultos: ¥510
Idosos e Colegial: ¥170
Ginásio e Primário: Livre
- <http://www.hiroshima-bot.jp/>

5-Days Museu da Cultura e Ciência para crianças

- 5-83 Motomachi, Naka-ku
- 082-222-5346
- 9:00 – 17:00
- Dezembro 7,14,21, de 28 à 4 de Janeiro
Janeiro 12,13,18,25, e 29
- Entrada para o Planetarium**
Adultos: ¥510
Idosos e Colegial: ¥250
Ginásio e Primário: Livre
- <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

Zoológico de Hiroshima Asa

- Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku
- 082-838- 1111
- 9:00 – 16:30
- Quintas-feiras e de 29 de Dezembro à 1 de Janeiro
- Adultos: ¥510
Idosos e Colegial: ¥170
Ginásio e Primário: Livre
- <http://www.asazoo.jp/>

Museu do Transporte de Numaji

- 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku
- 082-878-6211
- 9:00 – 17:00
- Dezembro 1,2,3,7,14,15,21, de 28 de Dez. à 4 de Janeiro, Janeiro 12,13,18 e 25
- Adultos: ¥510
Idosos e Colegial: ¥250
Ginásio e Primário: Livre
- http://www.vehicle.city.hiroshima.jp

Museu de Meteorologia Ebayama

-  1-40-1 Eba-minami, Naka-ku
-  082-231-0177
-  9:00 – 17:00
-  Segundas (exceto 11 de Janeiro), de 29 de Dez. à 3 de Janeiro, Janeiro 12,13,19-22
-  Adultos: ¥510
Idosos e Colegial: ¥170
Ginásio e Primário: Livre
-  <http://www.ebayama.jp/>

Museu da História e Artesanato Tradicional

-  2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku
-  082-253-6771
-  9:00 – 17:00
-  Segundas (exceto 11 de Janeiro), de 28 de Dez. à 5 de Janeiro e 13 de Janeiro
-  Adultos: ¥100
Idosos e Colegial: ¥50
Ginásio e Primário: Livre
-  <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>

Biblioteca Cinema e Audio- Visual

-  3-1 Motomachi, Naka-ku
-  082-223-3525
-  10:00 – 20:00 (Terça – Sábado),
10:00 – 17:00 (Domingo, Feriado Nacional e 6 de Agosto)
-  Segundas (exceto 11 de Janeiro), de 28 de Dez. à 4 de Janeiro e 12 de Janeiro
-  **Amostra de Filmes 35mm**
Adultos: ¥510
Idosos e Colegial: ¥250
Ginásio e Primário: Livre
-  **Amostra de outros filmes**
Adultos: ¥380
Idosos e Colegial: ¥180
Ginásio e Primário: Livre
Estudantes estrangeiros: Livre (Mostre a identificação de estudante ou o passe de cortesia do Centro Internacional de Hiroshima)
-  <http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>

HIRO CLUB NEWS é publicado mensalmente e fornece informações essenciais sobre a vida na cidade de Hiroshima. Está disponível em impressão no International Exchange Lounge, e on-line no nosso site:

<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/hiroclubnews/>

Algumas informações extraídas da versão em inglês, também estão disponíveis em outros idiomas, incluindo chinês, português, vietnamita e espanhol.

HIRO CLUB NEWSは広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>)にも掲載しています。

英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・ベトナム語スペイン語版も作成しています。

* * * * *

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salão de Intercâmbio Internacional
Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima
Tel : (082)241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号